



MINISTERIO
DE DERECHOS SOCIALES
Y AGENDA 2030



CENTRO DE
NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DE LA
LENGUA DE SIGNOS
ESPAÑOLA

CONGRESO CNLSE DE LA LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA

POR LA PROTECCIÓN Y PROMOCIÓN DE LOS DERECHOS LINGÜÍSTICOS

MADRID, 17-18 NOVIEMBRE 2022

Universidad Rey Juan Carlos
Salón de Actos del Campus de Vicálvaro
P.º de los Artilleros 14, Madrid



Universidad
Rey Juan Carlos



MINISTERIO
DE DERECHOS SOCIALES
Y AGENDA 2030



CENTRO DE
NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DE LA
LENGUA DE SIGNOS
ESPAÑOLA



Plan de
Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU

WWW.CNLSE.ES



MINISTERIO
DE DERECHOS SOCIALES
Y AGENDA 2030



CENTRO DE
NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DE LA
LENGUA DE SIGNOS
ESPAÑOLA

MAÑANA

Jueves, 17 de noviembre de 2022

9:00

RECEPCIÓN

10:00
10:30

APERTURA

Almudena López López, Vicerrectora de Estudiantes de la Universidad Rey Juan Carlos.

Jesús Martín Blanco, Director del Real Patronato sobre Discapacidad.

Roberto Suárez Martín, Presidente de la Confederación Estatal de Personas Sordas.

10:30
11:00

PONENCIA PLENARIA

Evolución histórica de las políticas públicas educativo-lingüísticas de las enseñanzas de las personas sordas en España.

Alfredo Alcina (Investigador y divulgador de la historia de la educación de las personas sordas).

Presenta: Lucio Calleja Bachiller (Subdirector General de Ordenación Académica, Dirección General de Evaluación y Cooperación Territorial, Ministerio de Educación y Formación Profesional).

11:00

PAUSA

11:30
14:00

MESA 1 - DERECHO A LA EDUCACIÓN: BILINGÜISMO INTERMODAL

Modera: Laura López (CNLSE).

"Signándole a la infancia": una metodología inclusiva en Educación Infantil.

Noemí Fariña (Universidad Internacional de La Rioja) y **Silvia Rumeu** (Instituto de Enseñanza Secundaria María Rosa Alonso, Consejería de Educación, Universidades, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias).

Biculturalidad para la convivencia.

María Teresa Sanjuan y **Gregorio Nogal** (Centro educativo Ponce de León).

Conversando en LSC con y entre alumnos.

Pepita Cedillo (CREDAC Pere Barnils).

El proyecto inclusivo del CEIP El Sol de Madrid: alumnado sordo y oyente; y la figura del Especialista sordo en lengua de signos española.

Roberto Benito y **Sandra Herranz** (CEIP El Sol).

Mirada centrada en el entorno: la accesibilidad del enfoque intermodal o bi-modal. Prácticas inclusivas y uso de estrategias intermodales.

Marta Vinardell-Maristany, **Inés Parramón** (CREDA. Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya) y **Ariadna Simón** (Escola El Vapor).

Desarrollo atípico de la lengua de signos española: un recurso de formación online para profesionales que trabajan con niñas y niños sordos con desarrollo atípico de la lengua de signos.

Marina Areosa, **Mar Pérez** (Equipo de Orientación Específico de Discapacidad Auditiva de la Consejería de Educación y Juventud de la Comunidad de Madrid) y **M^a Aránzazu Díez** (Fundación CNSE).



TARDE

Jueves, 17 de noviembre de 2022

14:00 COMIDA

16:00
17:30

MESA 2 - DERECHO A LA TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Moderadora: Laura López (CNLSE).

Preferencias de direccionalidad en la interpretación de la lengua de signos española.

Silvia Saavedra (Universidad Rey Juan Carlos).

"Codo con codo": la colaboración entre intérpretes y profesionales sordas como fórmula de éxito para una inclusión real.

Aleluya Peña, Leyre Subijana y Luis Álvarez-Castel (Centro Joven Madrid Salud y Federación de Personas Sordas de la Comunidad de Madrid, FeSorCam).

El servicio de interpretación de lengua de signos en los telediarios.

Laura Loiterstein y Silvia Saavedra (Universidad Rey Juan Carlos).

Explorando los beneficios de la figura del intérprete sordo.

Belén Navas.

17:30 PAUSA

18:00
20:00

MESA 3 - LENGUA Y CULTURA

Moderador: Marcos Pérez (CNLSE).

Canciones signadas: historia y evolución.

Marian Hípola (Asociación Provincial de Personas Sordas de Jaén, APROSOJA).

Importancia de la identidad y perspectiva sorda en los procesos de Mediación Comunicativa.

Miguel Dorado y Mónica Díez (Mediador y Mediadora Comunicativa).

La comunidad sorda como sujeto político: la lengua, centro de gravedad del activismo asociativo.

Naiara Larrakoetxea (Universidad del País Vasco, UPV-EHU).

Uso de las redes sociales como estrategias de aprendizaje: Lengua de Signos y Comunidad Sorda.

Iván Vázquez (Universidad Rey Juan Carlos).

20:00 FIN DE LA JORNADA



MINISTERIO
DE DERECHOS SOCIALES
Y AGENDA 2030



CENTRO DE
NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DE LA
LENGUA DE SIGNOS
ESPAÑOLA

MAÑANA

Viernes, 18 de noviembre de 2022

9:00

RECEPCIÓN

10:00

10:30

PONENCIA PLENARIA

La Ley de Lengua de Signos: una perspectiva jurídica 15 años después.

Enrique Belda y **Francisco J. Sierra** (Universidad de Castilla-La Mancha).

Presenta: **Marta Muñoz** (Vicepresidenta Primera de la Confederación Estatal de Personas Sordas).

10:30

12:00

MESA 4 - POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS Y PRÁCTICAS SOCIALES

Modera: **Mónica Rodríguez** (CNLSE).

Estrategia Valenciana para la planificación lingüística de la lengua de signos.

Despliegue del Art. 13.4 del Estatut d'Autonomía.

Amparo Minguet (Federación de Personas Sordas de la Comunitat Valenciana, FESORD CV).

Privación lingüística de la infancia y juventud sorda en España.

Isolina Piñeiro (ANPANXOGA, Volem Escoltar i Signar y ABIPANS).

Situación de la lengua de signos en Euskadi.

Aitor Bedialauneta y **Naiara Larrakoetxea** (Federación Vasca de Asociaciones de Personas Sordas, Euskal Gorrak).

Calidad no rima con precariedad, el día a día de las intérpretes de lengua de signos.

Leyre Subijana y **Nuria Asperilla** (Federación Española de Intérpretes de Lengua de Signos y Guías-Intérpretes, FILSE).

12:00

PAUSA

12:30

14:00

MESA 5 - LENGUA Y CULTURA

Modera: **Marcos Pérez** (CNLSE).

Aproximación al léxico idiomático de la lengua de signos española.

Francisco Vera, **Rayco H. González-Montesino** (Universidad Rey Juan Carlos), **Brendan Costello** (BCBL, Basque Center on Cognition, Brain and Language), **Inmaculada C. Báez** y **Ana M^a Fernández** (Universidade de Vigo).

La lengua de signos en Extremadura.

Inmaculada C. Báez y **Natalia González** (Universidade de Vigo).

¿Iconico = fácil? El papel de la iconicidad en el léxico de la LSE.

Brendan Costello, **Chiara L. Rivolta**, **Francisco Vera**, **Marcel Giezen** y **Manuel Carreiras** (BCBL, Basque Center on Cognition, Brain and Language).

La iconicidad de signos ayuda a aprender nuevas palabras para conceptos abstractos en un idioma extranjero.

Sara Rodríguez-Cuadrado (Universidad Autónoma de Madrid), **Fernando Ojedo** (Universidad de Granada), **Francisco Vicente-Conesa**, **Carlos Romero-Rivas** (Universidad Autónoma de Madrid), **Miguel Ángel Sampedro** y **Julio Santiago** (Universidad de Granada).



TARDE

Viernes, 18 de noviembre de 2022

14:00

COMIDA

16:00
17:30

MESA 6 - LENGUA Y CULTURA

Modera: Chabeli Aceituno (CNLSE).

Proyecto JUSTISIGNS2 de apoyo a las víctimas de violencia de género en situaciones mediadas con intérprete.

María Isabel del Pozo, Beatriz Longa, Carmen Cabeza, David Casado y Silvia Pérez (Universidade de Vigo).

Diseño de cuestionarios web en investigaciones accesibles para personas sordas mediante herramientas no estándar.

Emilio Ferreiro, María Jesús Pardo-Guijarro (Universidad de Castilla-La Mancha) y **Eva Gutiérrez-Sigut** (Universidad de Essex).

Tecnología y accesibilidad en educación: ¿recursos para una educación inclusiva? La visión de la comunidad sorda a partir de los datos del corpus CORALSE.

María C. Bao (Universidade da Coruña) y **Ana Fernández** (Universidade de Vigo).

El aprendizaje formal de una lengua de herencia signada.

Stéphanie Papin (Universidad Rey Juan Carlos).

17:30

PAUSA

18:00
20:00

MESA 7 - COMUNIDAD LINGÜÍSTICA Y VISIÓN SOCIOCULTURAL

Modera: Chabeli Aceituno (CNLSE).

Situación de las personas sordas en el ámbito penitenciario en España y los recursos necesarios para su atención efectiva.

Marta Muñoz y Tiziri de Valcárcel (Confederación Estatal de Personas Sordas, CNSE).

El sistema de comunicación Dactyls para personas con sordoceguera.

Eugenio Romero, Myriam García y M^a del Mar Zorita (ONCE - Unidad Técnica de Sordoceguera).

La importancia del conocimiento de la lengua de signos y la biculturalidad en la atención a víctimas sordas de violencia de género.

Alba Prado (Confederación Estatal de Personas Sordas, CNSE).

Avances del sistema Haptic en España.

María Teresa Brioso (Federación de Asociaciones de Personas Sordociegas de España, FASOCIDE).

20:00

CLAUSURA

Ricardo Moreno Rodríguez, Universidad Rey Juan Carlos.

M.^a Luz Esteban Saiz, Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española.



MINISTERIO
DE DERECHOS SOCIALES
Y AGENDA 2030



CENTRO DE
NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DE LA
LENGUA DE SIGNOS
ESPAÑOLA

PÓSTERES

17 y 18 de noviembre de 2022

Sinergia entre lenguas

Amparo Minguet (Federación de Personas Sordas de la Comunitat Valenciana, FESORD CV).

El papel del especialista de la LSE con la familia

María Jesús Carmona y Mayte Sanjuan (Centro Educativo Ponce de León).

Desarrollo de instrumentos para la evaluación de la competencia narrativa en lengua de signos en la escuela

Maria Josep Jarque, Pepita Cedillo, Mari Serrano, Cristina Broglia Feitosa de Lacerda, Aline Lucia Baggio y Joice Raquel Lemes (Universidad de Barcelona, CREDA Pere Barnils, Escuela Tres Pins y Universidade Federal de São Carlos).

La enseñanza de estrategias para la comprensión lectora al alumnado con sordera de secundaria

Noemí Tomé y Maria Josep Jarque (Universitat Oberta de Catalunya).

Toponimia regional em Língua Gestual Portuguesa (LGP): las capitales de territorio

Amílcar Morais e Isabel Correia (Politécnico de Coimbra: Escola Superior de Educação).

Glosario universitario de lengua de señas mexicana

Noé González-Gallegos, Miguel Ortega-Gutiérrez, Gerardo Mejía-Pérez, Servamdo Alvarado-Cisneros, Andrea López-Mendoza y Ana G. Herrera-Amaral (Universidad de Guadalajara).

Desarrollo de nuevas herramientas tecnológicas para la integración de las personas sordas

Alejandro Martín y M^a Carmen Sanmartín (Testigos Cristianos de Jehová).

Sistema de transcripción de la LSE

Mario Enrique Rodríguez.

Buenas prácticas educativas desde la atención a las personas sordas en la Universidad de Cádiz

Teresa-G. Sibón y Daniel Armenta (Universidad de Cádiz).

ALE signa

Cristina Torres (IES Heliche).

Interpretación de la Lengua de Signos Española mediante deep learning

Francisco Morillas-Espejo y Ester Martínez-Martin (Universidad de Alicante).